

& leurs edifices: & mena son ost en Auge & au pais de Lisieux, & pareillement es autres citez voisines, lesquelles principalement auoient mené la guerre contre luy, & fit illec son ost passer lyuer.

FIN DV III. LIVRE.

COMMENTAIRES
DE IVLES CESAR
DE LA GVERRE
DE GAV-
LE,
LIVRE IIII.

Comme Iules Cesar alla en Germanie pour la faire obeïr à luy: & des batailles qui y furent faites d'un costé & d'autre.

CHAP. I.



Yuer ensuiuant, qui fut lan que Gneus Pompeius, & Marcus Crassus estoient Consuiz, les Vsiptes, & les Germains, & pareillement les Tenchtheriens passerent par deça le Rhin en grand multitude de gens, & passerét assez pres de la mer, là ou le Rhin entroit en la mer. Et la cause de leur passage fut, pource q̄ les Souaues les auoient molestez & greuez par plusieurs ans, leur faisant la guerre, & en les gardant
do

de labourer leurs terres. Et est à sauoir que les gēs de Souaue sont gens trop plus guerroyeux, & suiuent les guerres plus q̄ tous les autres Germainis: & dit on quilz ont cent villes, de chacune desquelles chascune annee ilz leuent pour mener guerre hors de leurs païs mille hommes armez, & que ceux qui demeurent à l'hostel soutiennent & nourrissent eux & leurs autres gens qui sont en armes. Et quand les premiers ont esté vn an dehors, ilz retournēt & demeurent à l'hostel: & ceux qui y estoient demeurez, se partent & vont à la guerre: & par ainsi ne leur labour ne l'usage de leur guerre nest jamais delaisé. Mais il est à entendre, quilz n'ont nulles terres diuisées & departies entre eux, mais tout est commun: & ne leur est point licite de faire leur labourage en vn mesme lieu ou contree plus haut dun an: & ne māgent point trop de blez, mais la plus part vit de laiēt & de bestial, & sont moult souuent à la chasse: laquelle chasse (tant à cause de la nature de leurs viures, comme de leur continuelle exercitacion, & aussi pour raison de leurs franchises & libertez de viure, veu que des leur enfance ilz ne sont accoutumez à q̄lque mestier ny à quelq̄ art, & ne font rien qui soit cōtre leur volonté) les entretiēt & nourrit en leur force, & les fait estre gens

*Les Souaues
messōt les
plus belles
guenx de
tous les
germainis*

de merueilleuse grandeur corporelle. Et avec ce ilz se sont accoutumez, que combien quilz soient en pais moult froid, toutesfois ilz nont nulz vestemens, que de peaux, & demeurēt nuds grand partie de leur corps, pour cause que lesdites peaux sont petites, & aussi quilz ont vsage de eux lauer souuent dedens les riuieres. Les Souaues souffrent aussi que les marchans ayent entree vers eux, plus pour leur vendre ce quilz ont prins en la guerre, quilz ne font pour desir quilz ayēt que les marchans leur apportent quelques marchandises, & ne veulent point mesmes vsfer de cheuaux, que les Germains ont achete pour eux mener, qui est chose contraire aux Gaulois, lesquelz prenent grand plaisir en cheuaux, & les appointent moult soigneusement. ainçois les Souaues vsent de cheuaux qui naissent en leur pais, combien quilz soiēt laids & petis. Par lexercitation que les Souaues font faire atusdis cheuaux continuellement, il auient quilz se font laborieux: & les accoutument en telle facon, que sil auient que leur gens se mettent à pié pour combattre, comme ilz font bien souuent, les cheuaux ne se bougent du lieu ou ilz les auoient laissez: & alors, quand il est de besoin les Souaues se retirent bien hatiuement à leurs

à leurs cheuaux. On dit aussi quilz ne reputēt rien plus laid ne plus deshonneſte, ne plus venant de meſchant courage, que de auoit parures & freins dorez à leurs cheuaux. Et pour ceſte raiſon on dit que vne petite compaignie de Souaues oſe aſſaillir vn grād nombre dhommes darmes qui ont les cheuaux ainſi parez & amignotez : & ſi dit on quilz ne ſouffrent nullement quon leur meine vins, pource quil leur eſt auis que le vin fait le courage laſche au labeur, & le tourne en foibleſſe & mignotiſe : & leur eſt auis que ce leur eſt tresgrande louenge que entre leur païs & celui des autres nacions voiſines, il y ayt beaucoup de païs deſert, pour raiſon de ce quil appert par telz deſers que les prochaines citez ne pourroiet reſiſter à leurs entreprinſes : & de vray on dit que à lun des cotez du païs des Souaues il y ha environ ſix cens pas de païs deſert. De lautre part ſont les Vbiens, deſquelz la cité fut iadis ample & moult florillante ſelon la façon des Germainſ : & ſont iceux Vbiens plus benins & humains que ne ſont les autres des nacions de par dela, pour raiſon principalement que leur païs touche à la riuere du Rhin, & que les marchans vont ſouuent à eux : & pour raiſon auſſi que là ilz ſont pres

Les Vbiens ſont ceux de la duché de Mons outre le Rhin.

de Gaule, ilz sont accoutumez de la maniere des Gaulois. Or apres que les Souaues par plusieurs guerres ne pouuoient bouter hors les Vbiens de leur pais, à cause que leur cité estoit ample & honorable, toutefois ilz les firent leurs tributaires, & les rendirent foibles & plus humbles: & les Vsiptes & les Tenchtheriens, que nous auons dessus dit, furent mis par les Souaues en telle necessité: auint que apres quilz eurent endure plusieurs ans la violence des Souaues, toutefois ilz furent en la fin boutez dehors de leurs terres, & vaguerent par trois ans en moult de lieux des Germains, tant quilz vindrent iusques au Rhin es contrees que les Menapiens habitoient: & auoient terres, maisons, villages de chacun coté de la riuere du Rhin. Mais à cause quilz furent espouuentez de la venue de si grande multitude des Vsiptes, ilz auoient abandonné leurs edifices & possessions quilz auoient deça le Rhin, & depuis mirent garnisons par deça le Rhin, à fin de defendre que les Germains ne passassent. Et quand les Vsiptes eurent tout essayé & ilz ne peurent passer par force, par defaute des nauires, ne secrettement, ne aussi couuertement, pour raison de la grand garde que les Menapiens faisoient, ilz faingnirēt de
eux

eux retourner en leurs maisons : & apres quilz eurent cheminé trois iournees, ilz retournerent derechef & firent tout en vne nuit le chemin quilz auoient fait en trois iours, tellement quilz surprindrent les Menapiens non sachans ne doutans leur venue : car apres quilz auoient esté certains du partement des Germains, ilz estoient outre le Rhin en leurs possessions : si tuerent tous les Vbiens & tous les Menapiens qui estoient dela le Rhin, & prindrent tous leurs Nauires, & passerent la riuere auant que la plus part de ceux de par deça le Rhin en sceussent rien : & se bouterét les Vbiens en leurs edifices & possessions, & se nourrirét la plus part de lyuer des biens des Menapiés. Depuis que Cesar fut certain de toutes les choses auãdites, il douta de linconstance des Gaulois, pour raison de ce quilz sont leger de muer conseil, & donnent souuent leurs affeccious à choses nouuelles : & fut auis à Cesar quil ne deuoit point auoir en eux grand credit. Or la coutume de ceux de Gaule est telle, quilz arrestent les voyageurs aucunesfois outre leur gré : & leur demãdent de quelconque chose que ce soit de ce quilz auront ouy dire, ou de ce quilz sauront : & si est la coutume aussi es villes de Gaule, de venir à vn marchand

La coutume des François

qui viendra de dehors, luy demander de quelle contree il sera venu, & quelle chose il aura fceu ou ouy dire au pais d'ot il viét. Et par ainsi les Gaulois se meuent pour les choses que les estrangiers ou marchans passans le chemin leur auront dit: & selon ce ilz se conseillent de leurs biens grans affaires, duquel cõseil il est necessité quilz se repentent bien tot, pource quilz croient & aioutent foy à renommee & bruit incertain: & pour raison auisi que plusieurs de ceux quilz auront interrogué respondent choses lesquelles ilz auront fait à la volonté de ceux qui les escoutent: doutoit Cesar sil tardoit, que plus neuue guerre ne se meust en Gaule, à laquelle il luy seroit besoin de donner prouision. Et quand il fut arriué en son ost, il connut que tout ce dont il auoit eu suspicion estoit auenu: car aucunes citez de Gaule auoient enuoyé les Ambassadeurs aux Germains, & les auoient priez quilz se partissent du Rhin, & que tout ce quilz demandoient en Gaulois seroit prest. Si furent les Germains meuz de bonne esperance, & commencerent à vaguer plus au large quilz nauoient fait parauant, & vindrent iusques au pais des Eburones, & au pais des Codrusones qui sont en la garde de ceux de Treues. Et quand Cesar
cut

eut appellé en vn conseil tous les principaux de Gaule, il luy sembla bon quil dissimulast & fit maniere de ne sauoir rien de tout ce qui est deuant dit: si appaisa vn peu leurs courages par doux parler, & les confirma en bienueillance enuers le peuple Romain. Et depuis quil leur eut ordonné dasssembler leurs gens à cheual, il appointa de mener la guerre contre les Germains: & quand il eut fait prouision de blez, il commença à faire son chemin avec les gens de cheual quil auoit esluz, & sen alla es places ou il auoit ouy dire que les Germains estoient: & tantot quil fust arriué non pas loing des lieux ou ilz estoient, les Ambassadeurs des Germains vindrent deuers Cesar, desquelz le parler fut tel: disans que les Germains nauoient pas les premiers cōmencé la guerre cōtre le Peuple Romain, mais nonobstant quilz ne refusoient point si on les molestoit quilz ne se defendissent par armes, pource que leur coutume laquelle leurs anciens predecesseurs leur auoient baillee, estoit quilz resistoient contre tous ceux qui leur menoient guerre, & que iamais ilz ne la refuseroient: mais toutefois quilz estoient venus à Cesar bien enuis dire comment ilz auoient esté deboutez de leurs maisons: & que si

les

les Romains vouloient auoir leur amitié, que les Germains leur pourroient estre amis bien vtils & proufitables, silz vouloient bailler porcion de terre en laquelle ilz peussent demourer : ou si les Romains souffrissent quilz tinssent les terres, lesquelz ilz possedoient desia par armes. Et dirent aussi iceux Ambassadeurs, que les Souaues estoient vne seule nacion à laquelle ilz nauoient peu resister, veu que mesmes les Dieux immortelz ne pourroient leur ressembler en armes : mais que au demourant ilz ne sauoient ame en terre quilz ne peussent surmonter & vaincre. Cesar respondit au parler des Ambassadeurs ce quil luy sembla bon : & la fin de son parler fut : quil ne pourroit auoir aucune amitié avec les Germains silz demouroient au pais de Gaule : & quil nestoit pas vray quilz neussent peu garder leurs pais contre les Souaues, veu quilz estoient puissans de prendre les terres des autres, & aussi quil ny auoit nulle terres en Gaule qui fussent à donner sans faire tort à autruy, principalement à si grand multitude de gens : mais silz vouloient, quil leur estoit licite de prendre leur demeure au pais des Vbiens, desquelz Vbiens les Ambassadeurs estoient deuers Cesar, qui se complaignoient des iniures que
les

les Souaues leur faisoient, & demandoient son ayde contre eux : ausquelz Ambassadeurs des Vbiens Cesar auoit dit quil enuoyroit aux Souaues leur faire commandement quilz se deportassent de les iniurier plus auant. Les Ambassadeurs des ennemis respondirent quilz rapporteroient à leurs gens la response de Cesar, & que apres leur deliberacion ilz retourneroient à Cesar dedens trois iours. Si requirent à Cesar, quil n'approchast point son armee ce tems durant de lost des Germains. Et Cesar respondit, quil ne leur accorderoit point ceste demande, car il auoit sceu que aucun petit de iours parauant les Germains auoient enuoyé partie de leurs gés à cheual outre la riuere de Meuze aux Ambiuaritois: & que les Germains les attendoient retourner de brief, & que pour ceste cause ilz vouloient auoir telle delayance. Or la riuere de Meuze vient de la montaigne de Vosege, qui est au pais de Langres, & laquelle riuere de Meuze quād elle entre dedés vne partie du Rhin, que lon appelle Vacalos, elle fait dun costé lisle des Batauiens, & court en la grand mer, & entre dedens le Rhin loing de la grand mer enuiron quatre vints mille pas. Or le Rhin sourt au pais des Lempociens qui sont dedens les Alpes, & court long

La riuere de Meuze vient du pais de Langres.

La riuere du Rhin sort des montaignes de Sauioye.

long espace moult legerement par les terres des Nantuaciens & des Helueciens, des Sequanois, des Mediomatriciens, des Tribotoriens, & de ceux de Treues: & quand il approche de la grand mer, il court & se depart en plusieurs parties, & fait plusieurs Isles, es quelles isles demurerēt moult de gens & de nations estranges & sauuaiges: desquelles gens les vns viuent de poissons & de eufz doiseaux, & aussi la riuiere du Rhin court en la mer par plusieurs parties.

Cōme les Ambassadeurs des Germains vindrent à Cesar, seingnans de demāder paix, & ce pēdāt les Germains occirēt plusieurs des gens de Cesar. CHAP. II.

A Pres que Cesar fut venu non pas plus loing de douze mille pas des ennemis, les Ambassadeurs des ennemis retournerent à luy cōme il auoit esté dit, lesquelz trouuerent Cesar en chemin, & luy prierent quil ne passast point plus loing. Laquelle chose quand ilz ne peurent impetrer, ilz luy prierent quil enuoyast aux gens de cheual que Cesar auoit enuoyé deuāt, & quil leur defendist quilz ne commençassent point la bataille: & luy prierent aussi quil leur permist denuoyer leurs Ambassadeurs aux Vbiens,
desq

desquelz Vbiens si les Signeurs & Officiers leur iuroient de leur donner terres en leurs pais, & de leur garder bonne foy, quilz seroient contens duser & receuoir toute telle loy & condicion que Cesar leur voudroit bailler: pour toutes lesquelles ambassades accomplir, ilz ne demandoient à Cesar que l'espace de trois iours. Or il estoit bien auis à Cesar, que toutes telles demãdes ne se faisoient par les Germains, sinon à fin que durant le tems de trois iours, leurs gés de cheual qui estoiet absens retournassent. Toutefois Cesar dist aux Ambassadeurs, quil ne marcheroit ce iour point plus auant que quatre mille pas, seulemēt à fin quil trouuast des eues pour son ost: & leur dist quilz retournassent le lendemain par deuers luy, & quil se conseilleroit sil deuoit accorder leur demãde. Et ce pendant il enuoya dire aux capitaines & hommes darmes, lesquels estoient allez deuant, quilz ne esmuissent point les ennemis à combattre: & si les ennemis les assailloient quilz endurassent iusques à ce que Cesar fust approché plus pres à tout son ost: mais si tot que les ennemis apperceurent noz hommes darmes, lesquels estoient cinq mille, & les auersaires nen auoient que huit cens, pour raison de ce que ceux quilz auoient

auoient enuoyé outre la riuiere de Meuze pour auoir des blez nestoient pas encores retournez. Lors que noz hommes darmes ne se doutoient de rien, pour cause que les Ambassadeurs des ennemis festoient nagueres departis de Cesar, & pour cause aussi quilz auoient demandé ce iour pour tresues, nonobstât toutes ces choses les ennemis assaillirent soudainement noz gens, & les troublèrent bien fort. Apres que noz gens eurent resisté contre leur assaut, les ennemis se mirent à pié selon leur coutume, & alors ilz nauerent beaucoup de cheuaux, & abbatirent plusieurs de noz gens, & contraingnirent les autres eux enfuir: & les espouuenterent en telle façon que noz gens ne cesserent point le fuir deuant ce quilz fussent venus à la veüe de notre ost: & furent tuez de noz gens à cheual en ceste bataille LXXIIII Cheualiers, entre lesquels estoit vn quon appelloit Pifo natif du pais d'Aquitaine, tresuaillant homme & de tresnoble lignee, duquel le grand pere auoit esté Roy en la cité dont il estoit, & lauoit notre Senat appellé amy. Or Pifo dont iay fait mencion, ainsi comme il voulut ayder à son frere qui estoit enclos entre les ennemis, il le deliura du peril ou il estoit, & depuis que Pifo eut son
cheual

cheual nauré, & quil fut cheu à terre, il refista tant quil peut: & quand il fut environné des ennemis, & quil eut receu des playes grand nombre, son frere le voyant en dāger, qui estoit eschappé, vint à course de cheual contre les ennemis, pensant luy donner secours, & fut tué. Quand ceste bataille fut acheuee, il fut bien auis à Cesar, quil ne deuoit point ouir les Ambassadeurs des ennemis, ne receuoir les conditions & offres quilz feroient, veu q̄ par tromperies & embuches ilz auoient commencé la guerre apres quilz auoient demandé paix: & si ne luy fut point auis que ce ne luy fust grande folie dattendre à combattre tant que la puissance des ennemis fust creuë, & que leurs gens à cheual fussent retournez, veu quil connoissoit bien linconstāce & legereté des Gaulois, enuers lesquelz il sentoit bien que les ennemis auoient grande autorité par la renommee dune seule bataille: si se pensa Cesar quil ne donneroit point despace aux ennemis de eux auiser, ny de prendre conseil de ce quilz auoient à faire. Et apres que Cesar eut communiqué ceste matiere, & quil eut prins conseil avec ses Lieutenans & les receueurs de son armee, il cōmanda, quon ne passast point vn seul iour sans combattre. Si auint vne
 l chose

chose qui nous fut bien conuenable : car le lendemain au matin les Germains vindrēt à Cesar en grād compaignie de leurs gouuerneurs & des plus anciens dentre eux , pensans vsfer de pareille maniere & simulacion comme ilz auoient fait parauāt : & venoient aussi, cōme ilz disoient, pour eux excuser de ce quilz auoient fait guerre le iour de deuant cōtre ce qui auoit esté dit , & contre ce que eux mesmes auoient demandé : à fin aussi que par qlque fallace ilz peussent impetrer quelques tresues : mais Cesar les fit tous bien grieuement retenir, & tantot fit marcher son ost hors du parc, & commāda que les gens de cheual qui estoient espouuentez, comme il luy sembla, pour la bataille du iour deuant, se tinssent en l'arrieregarde.

Comme les Germains furent finalement vaincus par Iules Cesar. CHAP. I I 3.

A Pres. quil eut mis en ordre trois batailles , & quil eut cheminé bien legerement huit mille pas, il arriua premier à lost des ennemis, que les Germains peussent sauoir quil estoit de faire: si en furent tantot espouuentez & troublez, pour raison de ce que noz gens estoient si hatiuement venus, & pour raison du departement

mient de leurs gouuerneurs, quilz nauoiēt
 espace de eux combattre, ne prendre leurs
 armures : & ne fauoient filz deuoient
 aller cōtre leurs ennemis, ou filz deuoient
 defendre leur parc, ou filz deuoient fuir
 pour eux sauuer. Et quant on connut
 leur peur, pour raison du bruit quilz me-
 noient, & quilz couroit ça, & là, noz
 gēsdarmes qui estoient grandemēt cour-
 roucez pour la mauuaitié que les Ger-
 mains auoient faite le iour de deuant,
 entrerent volontairement au parc des en-
 nemis, là ou ceux qui pouuoient legere-
 ment prendre leurs armures resisterēt vn
 petit à noz gens, & se combattirent entre
 les chariots & lartillerie: mais lautre gran-
 de multitude des femmes & enfans senfui-
 rent ça & là: car il est à sauoir que les Ger-
 mains se estoient partis de leurs maisons a-
 uec tous leurs biens, & auoient passé le
 Rhin: mais Cesar enuoya ses gens de che-
 ual poursuiuir à toute diligence ceux qui
 senfuyoient. Et quand les Germains ouï-
 rent derriere eux la clameur & multitu-
 de des gensdarmes, & virent quon tuoit
 leurs gens, ilz ietterent leurs armures, &
 laisserent leurs estandars comme gens es-
 perdus & estonnez, & se bouterent hors
 de leur parc, & commencerent tous à fuir,
 lesquelz quand ilz furent venus iusques

au fleuve de Meuze & du Rhin, & quilz ne peurent plus fuir, il y eut grand nombre de tuez & de naurez, & le demourant se ietterent au fleuve, là ou en partie de peur & de bleceure, & en partie pour violence du fleuve ilz moururent. Apres ce, noz gens qui estoient encores tous sains, excepté vn petit de blecez, se retrairent en leur parc, cōbien quilz eussent eu crainte de si grāde guerre comme estoit celle des Germains, lesquelz estoient en nombre ccccxxx mille. Depuis toute la guerre accomplie, Cesar donna congé aux gouverneurs des Germains de eux en aller, lesquelz il auoit retenus en son parc, quand il cōmença la bataille. Mais pour ce quilz auoient soucy & doute que les Gaulois, desquelz ilz auoient foullé & pillé les terres, ne les tourmentassent, dirēt quilz vouloient demourer en loist de Cesar, ce que Cesar leur accorda, & les laissa en leurs franchises.

Comme Jules Cesar repassa la riuere du Rhin, & enuoya ses messagers par deuers les Sicambriens. CHAP. IIII

Q Vand la guerre des Germains fut acheuee, Cesar se auisa quil deuoit passer la riuere du Rhin pour plusieurs

leurs causes, desquelles causes ceste cy estoit la plus iuste & la plus raisonnable: car pour raison de ce quil voyoit que les Germains se mouuoient si legerement à venir en Gaule, il leur vouloit donner quelque peur, pour & en tant quilz connoitroient que l'armee du peuple Romain pouuoit bié & oseroit entreprendre de passer le Rhin. Vne autre cause aussi estoit, car la compagnie des gens à cheual des Vsiptes & des Tenchtheriens, de laquelle compagnie iay deuant dit, quelle estoit desia passée la riuere de Meuze pour piller & auoir des blez, & quelle n'auoit point esté en la bataille desusdite. Ceste compagnie apres la fuite de leurs gens auoit repassé le Rhin, & se estoit iointe aux Sicambriens. Et apres que Cesar eut enuoyé ses messagers aux Sicambriens pour leur demander ceux qui auoient mené guerre à ceux de Gaule, les Sicambriens auoient respondu, que l'Empire & la signeurie des Romains ne sestendoit que iusques au Rhin: pour laquelle chose puis quil sembloit aux Romains que les Germains ne deuoient point entreprendre quelque chose en Gaule, ilz se merueilloient pour quelle raison les Romains pensoient auoir quelque signeurie par delà le Rhin. Et avec toutes les choses des-

fufdites, les Vbiens qui feulemēt de tous
 ceux qui font par delà le Rhin auoient
 enuoyé leurs Ambassadeurs à Cesar, & a-
 uoient fait leur alliance & amitié avec
 les Rommains, & auoient baillé leurs ot-
 ges, & prioient moult affectueufemēt que
 Cesar leur enuoyast secours, pour raison
 de ce que les Souaues les pressoient fort,
 ou q̄ sil ne les pouuoit secourir pour rai-
 son des occupacions du peuple de Rōme,
 ilz prioient au moins quilz enuoyassent
 leur armée outre le Rhin, que par ainsi
 ce leur seroit assez secours & esperance
 contre leurs ennemis au tems auenir.
 Car le nom & l'opinion qu'on auoit de la
 vaillance de l'armée de Cesar depuis quil
 auoit vaincu Ariouistus, & depuis ceste
 derniere bataille faite, estoit paruenue
 desia aux dernieres naciōs des Germains,
 tellement que pour le renom de ladite ba-
 taille, & pour l'amitié & alliance que les
 Vbiens auoient avec le peuple Rōmain,
 ilz pouroient viure seurement au tems
 auenir. Et avec ce les Vbiens promirent
 de fournir grād nombre de nauires pour
 faire passer lost des Rommains. Pour les
 causes que iay dites Cesar auoit deliberé
 de passer le Rhin, mais le passer à bateau
 ce ne luy sembloit point chose feure pour
 luy, ne conuenable aussi à son honneur,
 ny à

ny à la gloire du peuple de Rōme. Et cō-
 bien que ce fust chose trop mal aisee de
 faire vn pont sur la riuere du Rhin pour
 raison de la largeur, roideur, & profon-
 deur du fleuve, toutefois il luy estoit auis
 quil se deuoit parforcer de ce faire, ou au-
 trement il ne deuoit point passer. Finable-
 ment il en fit vn en ceste maniere.

*Comme Cesar fit faire un pont de bois
 fort ingenieusement fabriqué pour pas-
 ser la riuere du Rhin.* CHAP. V.

IL fit prendre deux pieces de bois, es-
 pesse chacune de pié & demy, & lon-
 gues selon la profondeur du fleuve du
 Rhin, & les fit aguiser par le bout, &
 puis les fit ioindre ensemble par telle fa-
 çon & maniere, quil auoit entre les deux
 pieces de bois le space de deux piez: &
 les fit mettre dedens le fleuve à grans
 huez, non point iustement toutes droi-
 tes mais en pendant comme de cheurons,
 à fin quilz fussent comme couchez & pé-
 dans pour obeir à la nature du fleuve. Et
 semblablement il mit en renge des autres
 telles pieces de bois à loppo site de celles
 cy, jointes pareillement ensemble, com-
 me il ha esté dit des autres, & loing des
 premieres le space de quarante piez vers
 le bas de la riuere, mis & fichez au con-
 traire du cours de leaue pour resister à la

violence & impetuosité du fleuve. Outre plus, il coucha sur les pieux ainsi fichez, eōme dit est, poutres de bois espesses de deux piez, de telle longueur que la distance des pieux estoit: lesquelles pieces à chacun bout estoient iointes & lices & fermées aux pieux de deux clefs à chevilles de bois: lesquelles retenoient d'une part & d'autre les pieux dessusdis. Et apres que lesdites pieces de bois furent toutes tres bien closes desdites clefs fermées par dehors enure: la force de toute leure ensemble fut si ferme & de telle nature, que de tant plus que la violence de la riuere se fust esmue, de tant plus fort se fussent estreintes les pieces de bois: & par dessus desdites sablieres on couchoit perches longues & grans cloyes pour passer par dessus. Cesar aussi sans seiourner fit des lices de gros ays dedens la riuere au dessus du pont: lesquelles furent à grans coups de maillets fichees par vn bout au fond de la riuere: & de l'autre bout furent iointes contre le pont, à fin quilz rompissent le violent cours du fleuve, & le receussent. Et fit encores Cesar au dessus du pont autres pareilles lices loing des autres premieres en moyen espace, à fin que si les ennemis iettoient en la riuere aucuns troncs des arbres ou quelqs gros nauires

uires pour abbattre le pont, q̄ les lices def-
 susdites rompiſſent le heurt & la violen-
 ce de leur deſcente ſans greuer le pont.
 Or apres que ce pont fut acheué en dix
 iours depuis que la matiere auoit eſté aſ-
 ſemblec, Ceſar fit paſſer ſon oſt, & laiffa
 à chacun bout du pont bonne garniſon:
 & ſen alla au païs des Sicambriens: & tan-
 dis quil y alloit, les Ambaſſadeurs de plu-
 ſieurs citez vindrent deuers luy: auſquelz
 Ambaſſadeurs, qui demandoient paix &
 amitié au peuple Romain, Ceſar respon-
 dit moult liberalement: & leur commāda
 que les Ambaſſadeurs luy amenaffent
 leurs otages. Mais ſi tot que les Sicam-
 briens ſceurent que le pont deſuſdit ſe
 commençoit à faire, ilz ſe diſpoſerent de
 eux enfuir, par le conſeil de ceux que les
 Tenchtheriens & les Viſpetes auoient eu
 avec eux: & ſe departirent de leur païs,
 & emporterent tous leurs biens, & ſe bou-
 terent en lieux deſers & ſolitaires dedens
 les foreſtz. Pour raiſon de quoy apres que
 Ceſar eut demouré peu de iours, & quil
 eut brulé leurs edifices, & bouté le feu en
 leurs labourages, il ſe retira es païs des
 Vbiens, auſquels depuis quil leur eut pro-
 mis ſon ayde, au cas que les Souaues les
 trauaillaiffent, il ſceut par les rapport des
 Vbiens, q̄ depuis que les Souaues auoient

scéu par leurs espies que le pont dessusdict se faisoit, ilz auoient selon leur coutume assemblé & fait vn conseil, & enuoyé messagers par tous les lieux de leurs païs faire cōmandemēt à tous quilz se partissent de leurs villes, & quilz missent leurs femmes & enfans & tous leurs biés dedés les forestz. Et que tous ceux qui pouuoient porter armes s'assemblassent en vn lieu, lequel lieu est ordonné presque au milieu des contrées que les Souaues tiennent. Et sceut Cesar que là ilz attendoient la venue des Rommains: & quilz auoient intention de combattre illec.

Cōme Cesar fit rompre le pont quil auoit fait faire, et puis sen retourna en Gaule pour passer en Angleterre.

CHAP. VI.

LEsquelles choses connues par Cesar, & apres quil eut parfait les choses, pour lesquelles il auoit fait passer son ost outre le Rhin, à celle fin quil fist peur aux Germains, & aussi à fin quil punist les Sicambriens, & quil deliurast les Vbiens des oppressions que leur faisoient leurs voisins. Apres quil eut esté xviii. iours outre le Rhin pour faire toutes ces choses, il se pensa quil auoit assez proufité & à sa louenge, & à son

son utilité. Si se retira en Gaule, & rompit le pont quil auoit fait sur la riuere du Rhin. Or il estoit de leste de ceste presente annee vne bien petite partie, en laquelle partie (nonobstant que la Gaule soit tournée & assise deuers Septentrion, & en plusieurs lieux de la contree de Gaule les yuers soient hatifs) toutefois Cesar se disposa de passer en Bretagne. Et la cause de son passage estoit, pour raison de ce quil auoit entendu que presque en toutes les batailles de la Gaule ceux de Bretagne auoient enuoyé secours à noz ennemis. Et nonobstant que la bonne saison de lannee fut courte à mener guerre, toutefois il luy sembloit que ce luy feroit proufit. sil auoit esté vne fois en lisle de Bretagne, & quil eust veu la maniere & nature des gens. Et aussi quil eust veu les places, les ports & les entrees du pais. Toutes lesquelles choses, quasi estoient presque inconnues aux Gaulois, pour la cause de ce que personne ne va par dela, sinon les marchans. Et ceux aussi de lisle de Bretagne ne connoissoient rien du demeurant de la terre, fors tant seulement les contrees voisines à la mer, & les autres qui sont du costé de Gaule. Et de vray, quand Cesar eut assemblé de toutes pars les marchans

*L'isle de
bretaigne
cest An
gleterre,*

chans, il ne peut oncques trouuer quelle grādeur lisle de Bretaigne auoit, ne quelles ne combien de nations y habitoient, ne quelle maniere ilz auoient de mener guerre, ne de quelles courumes ilz vſoier, ny quelz ports estoient plus conuenables à receuoir grande multitude de grans nauires. Si iugea Cesar que auant que luy mesmes en fist lessay de connoitre les choses susdites, quil y enuoyeroit vn homme propre, nōme Caius Volusenus, à tout vne longue nef. Et commanda audit Volusenus quil aguetaſt & enquist toutes choses que nous auons dites deuant, & que bien tot il retournaſt à luy. Et entre tant Cesar sen alla aux Moriniens, pour raison de ce q̄ de là il y ha bien bref passage en Bretaigne. Et fit amener illec de toutes les contrees voisines les nauires, quil auoit fait faire en leſté paſſé pour la bataille contre ceux de Vannes. Alors fi tot que ceux de Bretaigne ſceurent par les marchans le conſeil de Cesar, les Ambassadeurs de plusieurs citez de Bretaigne vindrent à luy, lesquelz luy offriront de bailler otages, & de obeir au commandement du peuple de Romme. Ausquelz Ambassadeurs Cesar se offrit moult libe-
rallement. Et les enhorra quilz demou-
raſſent en leur bonne opinion. Si les ren-
uoya

uoya en leurs maisons, & enuoya ensemble avec eux vn noble homme qu'on appelloit Comius, lequel apres que Cesar eut vaincu ceux d'Arras il l'auoit fait Roy du pais, & duquel aussi Cesar louoit fort la vaillance & grande prudence: & aussi le iugeoit estre bon & loyal enuers luy: Et si estoit l'autorité & le pouuoir de Comius moult grande es contrees de Bretaigne. Pour toutes ces choses Cesar luy comanda quil allast à toutes les citez de Bretaigne quil pourroit, & quil les enhortast & conseillast de suryure & entretenir leur loyauté enuers le Peuple Rommain: & quil leur dist, que Cesar iroit bien brief par dela. Apres que Volusenus, lequel no- soit partir de sa galere, ne soy fier aux ges estrangers de Bretaigne, eut regardé de loing autant quil luy estoit possible les regions de Bretaigne, il retourna le cinquieme iour à Cesar, & luy raconta tout ce quil auoit illec veu. Or entretant que Cesar pour raison de faire apprester ses nauires en ce lieu, vne grande partie de ceux du pais des Moriniens luy enuoyerent leurs Ambassadeurs pour eux excuser de cela quilz auoient fait le tems passé, cest-à-sauoir que eux non sachans les coutumes des Rommains auoient fait guerre contre le peuple de Romme: lesquelz Am-
bassad

bassadeurs promirent de faire ce que Ce-
 sar leur commanderoit : si fut auis à Ce-
 sar, que ceste offre & promesse luy ve-
 noit tresbien à point, pour raison de ce
 que à son partement il ne vouloit point
 laisser aucuns ennemis aux pais de Gau-
 le, & pource aussi quil nauoit point bien
 aisement de mener guerre, à cause que la
 saison nestoit point conuenable : Et aussi
 semblablement quil ne vouloit point met-
 tre en oubliance, ny en nonchaloir son al-
 lée de Bretaine pour soy occuper en tant
 de choses. Pourtant il commanda aux Am-
 bassadeurs par expres mandement, quilz
 luy amenassent grand nombre de gens en
 otage: lesquelz otages depuis quilz furent
 amenez, Cesar reccut les Moriniens en
 foy & hommage.

*Comme Cesar monta sur la mer: & com-
 me ceux d'Angleterre vindrēt à grand
 nombre pour garder quil ne descendist
 à terre.*

CHAP. VII.

Apres qu'on eut assemblé en vn lieu
 environ quatre vints nefz marchan-
 des, lesquelles sembloient estre assez pour
 porter deux Legions dhommes outre la
 mer: Cesar departit à son Receueur, ou
 Questeur, à ses lieutenans, & autres cheffz
 de

de guerre toutes les longues nauires. Il auoit dauantage dixhuit autres nauires marchandes, lesquelles pour cause du vent ne pouuoient venir au port pres les autres, & estoient loing huit mille pas, lesquelles il laissa aux hommes darmes quil auoit, & bailla toute lautre armee à Quintus Titurius Sabinus, & à Lucius Aurunculeius Cotta ses lieutenans, pour mener & conduire au pais des Menapiens, & es villes des Moriniens, desquelles villes il nestoit encores venus nulz ambassadeurs à Cesar. Et puis il commanda à Publ. Sulpitius Rufus, quil tint le port, dont Cesar se partoit, à tout telle garnison qui luy sembloit assez pour garder le port. Apres que toutes les choses deuantdites furent bien ordonnees, & quil y eut tems conuenable à nager, il desanra & departit enuiron lheure du tiers guet. Et commanda aux hommes darmes, quilz tirassent deuers lautre part, & quilz entraissent en leurs nauires, & quilz le suyussent. Laquelle chose ainsi comme les hommes darmes faisoient lentement & assez laschement, Cesar arriua en Bretaigne avec la premiere nauire enuiron quatre heures du iour ensuiuant. Et tantot il vit lar mee des ennemis mise en ordonnance par toutes les montaignes de la riu de
la

la mer: desquelles riuës la façon estoit telle, que la mer estoit bordee de si estroites montaignes, que on pouuoit ietter du haut de la riuë vn dard dedens le riuage. Et pour raison de ce que Cesar iugea que ce lieu n'estoit point propre à descendre, il demeura ancré, & attédit iusques à l'heure de neuf heures, que le demeurant de ses nauires fust venu. Et pendant le tems de son attente, il appella ses lieutenans & capitaines, & leur montra que c'estoit que Volusenus au retour de Bretaigne luy auoit rapporté, & leur dist q̄ c'estoit quil vouloit faire. Et les amonnesta quilz fissent & aministrassent songneusement, & selon que le tems le requeroit, ce qui appartenoit à la guerre. Et leur remontra comme les besongnes qui se font en mer sont hatiuës & muables. Et si tot quil leur eut donné congé & licence de eux partir du conseil, & quil eut bon tems & bien conuenable, & pareillement quil eut bonne vague, il fit leuer les ancres & sonner les trompettes. Et depuis quil eut nagé huit mille pas, ou enuiron, du lieu là ou il estoit ancré, il mit son nauire en la pleine riuë du coté de Bretaigne. Mais quand ceux du pais connurent, que les Rommains vouloient descendre & mettre pied à terre, ilz firent
grande

grande diligence de faire marcher leurs gens à cheual deuant, & leurs Effedaires, desquelz ilz sont accoutumez de souuent *Effedaires* vser en leurs batailles : & firent suyure *res sont* leur autre armee pour empescher que noz *gédarmes* gens ne missent pied à terre. Et pour ce *q ont ac-* ste cause il estoit tresmal aisé de descen- *coutumé* dre, pource aussi que les nauires qui e- *de batist* stoient grandes, ne pouuoient estre finon *ler sur* en caue parfonde. Or pource que noz gēs *chariots.* ne connoissoient point bien les lieux, & que leurs nauires estoient fort chargees de grans & pefans faix darmures, ilz estoient fort empeschez, & leur estoit force tout en vn mesme teins de faillir de leur nauire dedens leaue, & eux combattre contre les ennemis, lesquelz ennemis estoient à sec : ou filz entroient vn petit en leaue ilz estoient allegez de tous leurs membres. Et pour cause quilz connoissoient les lieux de la mer, & quilz n'estoient point empeschez, ilz iettoient hardiment leurs dards & sayettes, & faisoient mouuoir les cheuaux qui estoient mal accoutumez de telle façon de faire. Pour toutes lesquelles choses noz gens furent esbahis & espouuentez. Et pour raison de ce quilz nauoient point accoutumé la maniere de faire telle bataille, ilz ne combattoient point si ioyeusement, ne de si bon

coutage comme ilz souloient faire à pie & en lieu champestre. Laquelle chose depuis que Cesar eut apperceu & connu, fit cesser & tirer les galeres arriere des nauires marchandes, lesquelles galeres estoient moins en vsage aux ennemis, & les pouuoit on plus legerement mouuoir. Et quand elles furent separees il les fit mener à force de rames au coté des ennemis qui estoit plus descouuert. Et puis il commanda que à force de fondes, & d'artillerie on repoullast & chassast les ennemis. Laquelle chose ainsi faite comme Cesar auoit commandé, fut moult profitable à noz gens, car à cause de la façon des galeres, & pour le grand mouuement des rames, & pour la maniere de l'artillerie laquelle les ennemis nauoient point accoustumé de voir ilz en furent fort esmerueillez, & s'artererent. Et bien tot apres ilz se retirerent vn peu loing.

Comme Cesar descendit en Angleterre à toutte une moult belle armee.

CHAP. VIII.

A Donq comme noz gens d'armes tar-
doient de descendre, principalement
pour raison de la profondeur de la mer,
celuy qui portoit lestandart de la dixie-
me Legion, auquel auoit pour enseigne

vn aigle, apres quil eut appelle & prie les Dieux, que son entreprise fust au bon heur, profit & louenge de la Legion, il dist & prononça à haute voix: Saillez maintenant vaillans cheualiers, si vous ne voulez que les ennemis gagnent vostre estandart: Car certainement ie acquiteray maintenant le deuoir de mon office, tant enuers la chose publique, comme enuers mon Empereur. Apres quil eut ainsi parlé à pleine voix, il se ietta du nauire en leau, & porta son estandart contre les ennemis. Lors noz gens senhardirent lun lautre de doute quilz ne laissassent perdre à tel deshonneur leur enseigne, & saillirent tous hors de leurs nauires. Et quand les autres premiers enfuians virent leurs compagnons hors du nauire, ilz les suivirent & approcherent des ennemis: & lors il y eut forte bataille de lune part & de lautre: Toutefois noz gens furent tresgrandement troublez pour raison de ce quilz ne pouuoient garder leur ordonnance, ne tenir ferme le pié à terre, ne suivre leurs estandars: car comme chacun, lun ça, lautre là fust sailly de son nauire, ilz se mettoient & assembloient souz la premiere enseigne quil leur venoit ardeuant. Or les ennemis qui sauoient tous les guéz, quand ilz veoient aucuns de noz

gens sur la riue de la mer ilz couroient à tout leurs cheuaux, & les assailloient. Et vn grand nombre de ceux encloïrent vn petit nombre de noz gens. Les autres iettoient par le coté le plus descouuert, force de dards sur toute notre armee. Laquelle chose si tot que Cesar eut veu, il fit entrer les gensdarmes dedens les petits vaisseaux qui estoient aupres des longues nauires marchandes, & mit vn bon nombre de gensdarmes dedens autres petits bateaux faits tous propres à ietter, & considerer le fait & la conduite des auersaires. Et quand il veoit aucun coté que les gens auoient à besongner, il leur enuoioit secours de ceux qui estoient es petits bateaux dessusdis. Et depuis que noz gens eurent mis le pied en terre ferme, & que toute larmee sentresuyuoit, ilz assailirent les ennemis, & les mirent en fuite: mais ilz ne les peurent poursuiure loing, & par ce que les gens de cheval ne peurent suiuir, ilz ne prindrent icelle Isle. Laquelle chose seule, fut contre la fortune que Cesar auoit accoutumé dauoir. Apres ceste fuite, si tot que les ennemis se peurent rassembler, ilz enuoyerent leurs Ambassadeurs à Cesar pour traiter de la paix. Et offrirent de bailler otages, & de faire ce que Cesar ordonneroit. Et avecques

ces Ambassadeurs vint Comius (lequel nous auons dit deuant) que Cesar auoit enuoyé en Bretaigne. Lequel combien quil fust Ambassadeur, & quil auoit charge de Cesar pour parlementer à eux, incontinent quil fut sorty du nauire ilz le prindrent & le firent prisonnier. Et lors que la bataille fut paracheuee ilz le renuoyerent, duquel malfait les Ambassadeurs en demandant paix à Cesar disoient que la coulpe estoit au peuple du pais, pour raison de ce ilz prioient que ce quilz auoient fait leur fut pardonné. Apres que Cesar se fut plaint & doulu de ce que depuis ilz auoient enuoyé volontairement leurs Ambassadeurs par deuers luy, estant encores en la terre de Gaule, & luy auoient sans cause mené guerre, il dist que il leur pardonnoit, & ne vouloit auoir vengeance de leur folie. Et tantot leur cōmanda quilz luy amenassent leurs otages : desquelz otages ilz en baillerent tantot vne partie : & dirent que dedens peu de iours ilz bailleroient lautre, laquelle il failloit enuoyer querir bien loing. Et ce pendant quilz enuoyerent querir le demeurant de leurs otages, ilz commanderent à leurs gensdarmes quilz sen retournassent chacun en leurs maisons.

Comme les Princes du pais vindrent vers

Jules Cesar.

CHAP. I. X.

DEpuis ces choses les Princes & gou-
uerneurs du pais vindrent de toutes
pars recommander eux & leurs citez à Ce-
sar. Apres que la paix fut ainsi toute fai-
te & confermee, quatre iours apres que
Cesar fut venu en Bretagne, les dixhuit
Nauires dequoy nous auons parlé deuât,
esquelles noz hommes darines estoient,
se partirent du port de Gaule lors quil fai-
soit vn bien doux vent. Mais si tot quel-
les approcherent de Bretagne, tellement
que nous les voyons de notre ost, il se le-
ua soudainement si grand tempeste que
nul des Nauires ne peut retenir son cours
que les vns ne retournassent en tresgrand
danger là dont ilz estoient venus, & les
autres fussent iettez deuers la basse partie
de Bretagne, laquelle est la plus prochai-
ne d'Occident: & les Nauires mesmes qui
estoit ancrees furent si remplies deauue
des ondes, & vagues de la mer, quilz furent
portees par contrainte en la plus grand
mer. Et puis par lauersité de la tempe-
ste, furent contrains de prendre terre: &
si auint que ceste mesme nuit, la Lune
estoit plaine, auquel tems le flot de la mer
ha accoutumé destre plus grand en la mer
de l'Ocean: la quelle chose estoit incon-
ue

me à noz gens. Par ainsi les longues nauires, esquelles Cesar auoit fait passer son armee, & celles quil auoit fait aborder à terre, furent tout en vn mesme tems plaines des ondes de la mer. Et les grans nefz marchandes qui estoient ancrees, furent tourmentees de la tempeste. Et si n'estoit en puissance à nul de noz gens dy ayder ne faire chose qui y proufitast.

Comme ceux du pais d'Angleterre machinerent eux rebeller contre Cesar, à cause de lempeschement qui estoit auenu à ses gens.

CHAP. X.

A Pres ce, que plusieurs nefz furent rompues, & que celles qui estoient restees nauoient cordes aucunes, ny ancrs, ny autres telles garnitures de nauires: par telle façon que les bateaux ne valurent plus rien, il y eut en notre ost (comme il estoit necessité) moult grande perturbation: car il ny auoit nulz autres Nauires, esquelz on peust ramener larmee en Gaule: & si auoit on defaut de toutes les choses qui estoient necessaires à refaire les Nauires. Et se troubloient aussi noz gens, pour raison de ce quilz nauoient point de prouision de blez: à cause quilz estoient certains quilz deuoient passer leur yuer en Gaule. Et quand les Princes

m 4 & gou

& gouuerneurs de Bretagne lesquelz apres la premiere bataille estoient venus à Cesar, sceurent tous les empeschemens dessusdis, ilz parlerent ensemble: pource quilz entendoient que les hommes darmes, les nauires, & aussi les blez detailloient aux Rommains: & quilz entendoient aussi pour la petitesse de notre pare, que nous estions peu de gens: lequel pare estoit moindre de tant que Cesar auoit fait passer les legions de Bretagne sans bagage & sans grosse artillerie: pour ces causes il leur sembla bon de faire vne rebellion, & de empescher que noz gens neussent blez ne viures: & de continuer ainsi la guerre iusques à lyuer: car si eux qui estoient passez la mer estoient à present vaincus, ou enclos, quilz ne peussent retourner: ilz se confioient que nulz des Rōmains au tems auenir n'oseroit passer en Bretagne pour y faire guerre. Pour ces raisons, ilz iurerent & firent monopole ensemble par vn commun accord. Et se departirēt peu à peu de notre ost, & commencerēt à assembler leurs gens qui estoient aux chams. Or combien que Cesar ne sceust point encores quelles choses les Princes dessusdis voussissent faire, toutefois pour raison de ce qui estoit auenu à ses nauires, & pour raison que ceux
du

du pais auoient delaisé à enuoyer leurs orages, il eut bien suspicion de ce qui auint depuis. Si se pouruut de choses necessaires contre toutes auentures, & cueillit les blez parmy les chams, & les assembla & garda en bonne diligence. Et des Nauires qui estoient trop fort gatez il print tout le meilleur bois, & tout ce qui pouuoit seruir pour faire les autres moins gatez, & se seruoit de cuyure à refaire les autres. Et faisoit apporter bois de la plus prochaine terre pour faire les choses dont on pourroit auoir besoin en lost. Par ainsi comme les gensdarmes faisoient grand diligéce de refaire leurs Nauires: combien quil y en eust douze perdus: toutefois Cesar fit quon se peust ayder des autres. Or entretant quon faisoit ce que iay dit, apres que Cesar selon la coutume eut enuoyé vne legion querir des blez, laquelle legion estoit nommee la settieme: & que pour lors il ny eust point de suspicion de guerre: veu que vne partie des gens du pais demouroient aux chams, & lautre venoit souuent en notre ost. Ceux qui estoient commis à garder les portes du parc vindrent dire à Cesar que du coté ou estoit allée la legion on veoit plus grand poussiere quon n'auoit accoutumé de voir. Adonq Ce-

par soupçonnant que ceux du pais neussent entrepris aucune chose de nouveau ainsi que de vray ilz auoient fait, il commanda aux deux compagnies qui estoient aux escoutes quilz le suiussent: & ordonna que autres deux demourassent en lieu de celles quil menoit. Et manda aux autres qui demouroient quelles sarmaissent & quelles le suiussent bien tot. Et quand Cesar eut cheminé vn peu loing de lost, il apperceut que ses gens estoient fort pressez des ennemis, & que à grand peiue pourtoient ilz resister, & que desia les ennemis iettoient de toutes pars dards & sayettes dedens la legion laquelle estoit comme vaincue: car pour raison de ce que apres de tout le demourant du pais on auoit cueilli les blez, il ny auoit de reste que vne contrée, les ennemis pensans que noz gens iroient là pour cucillir le demourant, ilz estoient cachez de nuit emmy les bois. Apres quand ilz virent que noz gens auoient laisse leur armee çà & là, & quilz estoient occupez à moillonner les blez, ilz les assaillirent soudainement. Et apres quilz en eurent tué quelque peu, ilz mirent les autres en desordonnance, & les entloient des gens à cheual & de Essedaires. Or la maniere de combattre des Essedaires est, que au commence-

ment

ment de la bataille, ilz cheuauchent par tous les cotez de loft & iettent dards. Et ainsi pour la hideur des cheuaux & le grand bruit des chariots ilz troublét souvent lordre des gésdarmes. Et depuis quilz se seront entremeslez dedens les compaignies des gens à cheual ilz saillent de leurs chariots & combattent à pied. Et entre tant les chartiers se partent peu à peu de la bataille; & mettent leurs chariots en telle façon que si leurs gens sont pressez de la multitude de leurs ennemis ilz se puissent retraire legerement à leurs chariots: & par ainsi les chartiers font ce, à fin que les gésdarmes se puissent legerement mouuoir, & que les pietons puissent tenir ferme pié en bataille: & ont les Essedaires dont nous parlons tant fait par vne ruse, exercitacion, & accoutumance, que combien que leurs cheuaux soient esnuuz à courir, toutefois ilz les fauent arrester & bien retenir, & en peu de tems tourner & virer, mesmes en vn lieu qui est fort pendant & dangereux: & avec ce ilz sont vsitez & fauent tourner moult legerement par dessus le timon, & estre sur le collier des cheuaux, & du collier recouurir & eux retraire dedens les chariots.

Comme Iules Cesar secourut ses gens quil auoit enuoyez seyer les blez, comme die

dit est.

CHAP. XI.

Pour raison desquelles choses & pour la nouuelté de batailler de ceux de Bretagne comme noz gens furent moult espouuentez, Cesar leur secourut en tems de necessité & bien conuenable: car à sa venue les ennemis cesserent de batailler, & noz gens rassurerent de la peur quitz auoient. Depuis ces choses Cesar voyant quil estoit tems peu conuenable à assailir les ennemis, & d'entreprendre la bataille, il ne bougea de son lieu, & dedens brief tems apres il remena les legions dedens leur ost. Entretant que les choses deuantdites se faisoient, ceux qui estoient aux chams sen allerent lors que tous les gens estoient occupez en autres choses. Et depuis auindrent par plusieurs iours tant de tempestes en si grande abondance & par telle cōtinuacion, que noz gens ne sen peurent partir de lost, & aussi empescherent les ennemis de combattre. Et durant le tems de ceste tempeste, les ennemis enuoyerent leurs messagers par toutes les parties de Bretagne, pour publier le petit de gens que nous estions, & pour montrer comment il estoit en leur puissance de gaigner vne grande proye: & d'eux affranchir perpetuellement du seruage des Rommains filz les pouuoient

vne

vne fois chasser hors de leur parc : & par
 ainsi ilz assemblerent legerement grand
 multitude de pietons & de gens à cheval,
 & vindrent iusques à notre parc. Adonq
 Cesar combien quil vist bien que les en-
 nemis senfuiroient silz estoient rebou-
 tez comme ilz auoient esté au parauant,
 toutefois ayant trouué enuiron trente
 hommes darmes, lesquelz Comius d'Ar-
 ras, duquel auons parlé cy deuant auoit
 amenez avec luy, il ordonna ses legions
 en bataille deuant le parc : & si tot que la
 bataille fut commencee, les ennemis ne
 peurent soutenir longuement lassaut de
 noz gens darmes, & tournerent le dos, les-
 quelz noz gens poursuiuirent tant com-
 me leur force se peut estendre à courir, &
 en tuerent plusieurs : & apres quilz eurent
 brulé dun coté & dautre tous edifices,
 ilz se retirerent en notre parc : & ce mes-
 me iour les ambassadeurs enuoyez par les
 ennemis vindrent demander paix à Ce-
 sar, ausquelz Cesar commanda quilz ame-
 nassent en la terre de Gaule le double plus
 des otages quil ne leur auoit commandé
 deuant. Pour cause quil estoit la nuit en-
 suiuant Equinoctium, il ne sembloit pas
 bon à Cesar de entreprendre à nager en
 tems dyuer, veu que son nauire estoit peu
 ferme & mal seur, il attendit de prendre

Equino-
ctium, est
dit le rés
uers la fin
du mois
de septē-
bre.

tems

tems conuenable & serain, & vn petit apres minuit il fit deslier les bateaux, lesquelz vindrent tous à la terre sains & entiers, sinon deux nefz marchandes, lesquelles ne peurent prendre port tel comme les autres, & furent menées vn peu plus bas, des quelles nefz marchandes quand les gensdarmes qui estoient dedens furent descendus à terre environ trois cens, ainsi quilz venoient à lost, les Moriniens lesquelz auoient laissé Cesar en paix luy allant en Bretagne, dun espoir de pillerie les vindrent enclorre non pas en grand nombre de noz gens, & comme silz ne les vouissent point tuer, ilz leur commanderent quilz otassent leurs armures. Mais apres que noz gens se retirèrent harnuement ensemble pour eux defendre, les ennemis crierent si haut que à leur voix il leur suruint environ six mille hommes: & quand lauenture fut noncée à Cesar, il fit sortir hors du parc tous les gens à cheual, & les enuoya au secours de ses gensdarmes, & entretant que ceux qui alloient à leur secours arriuerent, noz gens resisterent à lassaut des ennemis, & combattirent l'espace plus de quatre heures tresfort, sans estre gueres naurez: & si tuerent plusieurs des ennemis. Mais depuis que noz gens à cheual furent decouuers & veuz,

les

Ies ennemis apres quilz eurent ietté leurs armes, tournerent le dos, & si eut grand nombre de ceux qui fuyoient tuez. Le lendemain Cesar enuoya Titus Labienus son lieutenant aux Moriniens, qui auoient fait la rebellion dessusdite, ensemble les legions des gensdarmes quil auoit ramenez de Bretaine, les quelz Moriniés comme ilz neussent lieu ou ilz peussent auoir leur refuge, pour raison des seichereffes des marests là ou ilz se estoient retirez en la fuite quilz firent lan de deuant, ilz vindrés apres presque tous es mains de Labienus. Lors Q. Titurius & Lucius Cotta lieutenans de Cesar qui auoient mené autres legions au pais des Menapiens, apres quilz eurent coppé tous leurs blez, & brulé tous leurs edifices, laquelle chose ilz firent pour raison de ce que les Menapiens se estoient tous cachez en espesses forestz, ilz se retirerent la ou estoit Cesar: & depuis Cesar ordonna que toutes les legions passeroiét leur yuer au pais des Belges: & illec deux citez seulement du pais de Bretaine enuoyerent leurs otages & les autres citez ne tindrent conte dy enuoyer. Apres toutes les choses dessusdites acheuees, le Senat de Romme à la rescripcion de Cesar ordóna de faire à Rome processió: par le space de vint iours.